

国際防災の日（10月13日）に寄せる

事務総長メッセージ

今年の「国際防災の日」は、災害リスクの軽減や自然災害に対処する世界的な取り組みの最前線において、女性および女子が必要な存在であると強調することを目指します。

世界各地で、女性および女子は、家庭やコミュニティの中で自らの役割を活かしながらリスクの軽減に努めています。

バングラデシュでは、洪水への備えと対応に向けて女性たちが自らを組織し、移動式の石窯の作り方や家屋の床の高さを上げる方法を他の女性たちに教えています。

南アフリカでは、社会の隅に追いやられた少女たちが、干ばつや暴風の被害を減らすための計画づくりを手伝えるよう能力を養っています。

ボリビアのアルチプラノ（高原地帯）では、先住民の女性たちが農業や気候に関する伝統的な知識を上手くまとめ、雹（ひょう）や霜、洪水による穀物の被害を大幅に減らすことができました。

ベトナムでは、村の住民たちが防災の課題について学べるように、地元女性から得た生活の中での実例や、体験談を取り入れたラジオドラマを用いています。

そして、地震と津波による被害を受けた日本の東北地方では、特にシングルマザーを対象に、再び収入を得る機会を確保することを目指して女性たちが中心的な役割を果たしています。

このような数々の取り組みを通して、災害リスク軽減における女性のリーダーシップを促進することが、コミュニティにどのような利益をもたらすかについての理解が深まります。また、気候変動が激化し、世界で毎年平均2億人以上の人々に影響を与えている異常気象および災害に対処するために世界中が奮闘努力する中、これらの取り組みはますます価値あるものとなるでしょう。

国際防災の日を迎えるにあたり、今年のテーマが示すように、女性および女子が「災害への強さを築く見える [見えざる] 力」であることを、認識しようではありませんか。

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

MESSAGE ON THE INTERNATIONAL DAY FOR DISASTER REDUCTION
13 October 2012

This year's observance of the International Day for Disaster Reduction seeks to highlight the need for women and girls to be at the forefront of reducing risk and managing the world's response to natural hazards.

Across the world, women and girls are using their roles within families and communities to strengthen risk reduction.

In Bangladesh, women organized themselves to prepare for and respond to floods by teaching other women how to build portable clay ovens and elevate houses.

In South Africa, marginalized adolescent girls have been empowered to help design plans to reduce the impact of drought and severe wind storms.

In the Bolivian Altiplano, indigenous women have consolidated traditional agricultural and climatic knowledge, which resulted in significant reduction of crop losses from hail, frost and flooding.

In Viet Nam, villagers have been introduced to disaster reduction issues through customized radio soap operas that incorporate real-life examples and stories from local women.

And following the tsunami and earthquake in Tohoko region, Japan, women played a central role in re-establishing income opportunities, with a special focus on single mothers.

Such efforts advance understanding of how communities can benefit from encouraging women to take leadership roles in disaster risk reduction, and will only become more valuable as climate change intensifies and as the world struggles to cope with extreme weather and disasters that affect an average of more than 200 million people annually.

On this International Day for Disaster Reduction, let us recognize that, as the theme of this year's observance declares, women and girls are the "[in]Visible Force of Resilience".